

**Előterjesztés a Képviselő-testület részére
a lengyelországi Jaroslaw városával kötendő együttműködési megállapodásról**

I. Tartalmi összefoglaló

Az Országos Lengyel Önkormányzat elnöke, dr. Csúcs Lászlóné nyár végén megkereste a Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzatot (a továbbiakban: Önkormányzat) azzal, hogy lehetőség van a lengyelországi Jaroslaw várossal együttműködés kialakítására.

Kérését több érveléssel támasztotta alá. A kerületünkben működik az Országos Lengyel Önkormányzat, a Kőbányai Lengyel Önkormányzat, továbbá itt található a Lengyel Perszonális Plébániatemplom, a Lengyel Ház, a Magyarországi Lengyelség Múzeuma és Levéltár, tehát Kőbánya a magyarországi lengyelség központja. Ezért célszerűnek tartaná, ha kerületünket, az itt élő lengyeleket össze tudnánk kapcsolni egy lengyel településsel is. Az elnök asszony az 1375 éve alapított várost, Jaroslaw várost javasolta, mely Krakkótól keletre, Budapesttől 510 km-re található. Jaroslaw több magyar vonatkozással bír. A városban található a Bencés Kolostor, a falán olvasható két évszám (1703 és 1711), amikor II. Rákóczi Ferenc többször is megfordult falai között. A szabadságharc leverését követően 3000 kurucral ide menekült, akik közül sokan itt telepedtek le.

Jaroslaw Város Önkormányzatának polgármestere néhány nappal a 2011. november 30-december 2-ig tervezett utazás előtt meghívta az Önkormányzat képviselőit.

A gyönyörű, műemlékekben gazdag, jól fejlődő, 40 000 lakosú város polgármestere, Andrzej Wyczawski és vezetői kifejezték szándékukat a további együttműködésre. A kulturális, oktatási és sportkapcsolatok tervezése mellett nagy hangsúlyt fektetnének a gazdasági kapcsolatok erősítésére, az Európai Unió projektjeire való közös pályázatokra, valamint a Kárpátok Eurorégió (Lengyelország, Ukrajna, Románia, Szlovákia, és Magyarország) keretein belül a lehetőségek közös kihasználására.

Javasolom, hogy Jaroslaw városával folytassuk a kapcsolatok építését, hogy minél tartalmasabb, több területre kiterjedő együttműködés valósulhasson meg. Ezen szándékát Jaroslaw Város Önkormányzata is kifejezte.


Javasolom, hogy Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a Kulturális, Oktatási és Sport Bizottság javaslatára az európai integráció szellemében, a települések közötti kapcsolatok bővítésére, a polgárok, szervezetek és intézmények együttműködése érdekében kössön együttműködési megállapodást a lengyelországi Jaroslaw Város Önkormányzatával (37500 Jaroslaw, Rynek 1.). *Az együttműködési megállapodás tervezetét a határozat 1. melléklete tartalmazza.*

2012. március 22-én Jaroslaw Város Önkormányzatának polgármestere és küldöttsége érkezik Budapestre a Lengyel-Magyar Barátság napjára. Amennyiben a Képviselő-testület úgy gondolja, hogy ezt a kapcsolatot tovább kívánja erősíteni, úgy 2012. március 23-án Kőbányán az együttműködési megállapodás aláírásra kerülhet.

II. Döntési javaslat:


Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete meghozza az előterjesztés 1. mellékletében foglalt határozatot.

Budapest, 2012. február 15.



Radványi Gábor

Törvényességi szempontból ellenjegyzem:



Dr. Szabó Krisztián
jegyző

1. melléklet az előterjesztéshez

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének

.../2012. (II. 23.) határozata

a lengyelországi Jaroslaw városával kötendő együttműködési megállapodásról

1. Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete a lengyelországi Jaroslaw (37500 Jaroslaw, Rynek 1.) városával együttműködési megállapodást köt.
2. A Képviselő-testület felkéri a polgármestert az együttműködési megállapodás aláírására a határozat 1. melléklete szerinti tartalommal.

Határidő: 2012. március 23.
Feladatkörében érintett: a humán szakterületért felelős alpolgármester
a Humán Iroda Oktatási, Kulturális, Civil Csoport vezetője

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről:

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat), 1102 Budapest, Szent László tér 29. képviselőjében Kovács Róbert polgármester,

másrészről

Jaroslaw Város Önkormányzata, (Lengyelország, 37500 Jaroslaw, Rynek 1.) képviselőjében Andrzej Wyczawski polgármester

szereződő felek megállapodnak abban, hogy államaik törvényes rendelkezéseinek keretei között, az egyenjogúság, az emberi jogok, a demokrácia és az általánosan elfogadott nemzetközi együttműködés elvei alapján a két önkormányzat kapcsolatainak, valamint a lengyel és a magyar nép barátságának erősítése céljából Együttműködési megállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) kötnek egymással az alábbiak szerint.

1. Felek a testvérkapcsolatok kialakításával és fejlesztésével hatékony és fenntartható együttműködés alapjait kívánják megteremteni.

2. Felek a gazdasági, oktatási, sport és kultúra területein a kölcsönös érdekek alapján kívánják az együttműködés formáit kialakítani.

3. Felek együttműködése elsősorban az alábbi területekre irányul:

I. Gazdálkodás területén:

- a gyártó, kereskedő és kézműves vállalatok közötti kapcsolatok fejlesztése,
- - információcsere szabad területek, épületek, helyiségek bérbeadásáról, vételéről és eladásáról,
- - tapasztalatcsere a környezetvédelem szerepének növelése terén a közületi gazdálkodásban.

II. Oktatás és sport területén

- - tapasztalatcsere ösztönzése az oktatás területén,
- - ifjúsági csoportok cseréjének megszervezése,
- - gyermek - és néptáncsoportok iskolák közötti cseréje, csereüdültetése,
- - sport- és szabadidős rendezvények, sporttáborok szervezése.

III. Kultúra területén

- - közös együttműködés különféle kulturális rendezvények, fesztiválok, kiállítások szervezésében, magyar kulturális napok szervezése Jaroslawban és lengyel kulturális napok szervezése Kőbányán,
- - a városok közös promóciója nemzetközi turista vásárokon,
- - művészeti, ifjúsági és gyermek csoportok cseréje.

4. Az együttműködő Felek mindkét részről kijelölik az együttműködésért felelős személyt, aki felelős a Megállapodás megvalósításáért, a tevékenységek koordinálásáért. A két Fél képviselői folyamatosan kapcsolatot tartanak egymással és tárgyalnak a konkrét programokról és projektekről. A látogatások során a Felek képviselői értékelik a Megállapodás végrehajtásának helyzetét.

5. A Megállapodás megvalósítása az önkéntességen és a kölcsönös bizalmon alapszik, nem tartalmaz sem jogi, sem gazdasági kötelezettséget, a Megállapodás végrehajtásának elmaradása nem von szankciókat maga után.

6. A két település közös célja, hogy a megállapodás a testvérvárosi kapcsolat szintjére emelkedjen.

7. A Megállapodást a Felek határozatlan időre kötik. A Megállapodást közös megegyezéssel bővíteni lehet. A Megállapodást bármelyik fél írásban felmondhatja három hónap felmondási idővel. A Megállapodás az aláírás napján lép hatályba.

8. A Megállapodás két eredeti példányban készült, mindkét példány lengyel és magyar nyelven.

Budapest, 2012.....

.....
Kovács Róbert
polgármester

.....
Andrzej Wyczawski
polgármester

Pénzügyi ellenjegyzés:

.....
Pándiné Csernák Margit
irodavezető

Szakmai és jogi szignáló:

.....
Hegedűs Károly
aljegyző

.....
Dr. Egervári Éva
jogtanácsos